



OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

of South West Africa.

Published by Authority.

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegeef op gesag.

6d

Thursday, 29th January, 1931.

WINDHOEK

Donderdag, 29 Januarie 1931.

No. 401

CONTENTS.

Government Notice —

- No. 14. Village Management Board Area, Walvis Bay:
Amendment of Sanitary Regulations 7087

Page

INHOUD.

Goewermentskennisgewing —

- No. 14. Dorpsbestuursraadgebied, Walvisbaai:
Wysiging van Sanitêre Regulasies 7087

Bladey

Regierungs-Bekanntmachung --

- Nr. 14. Dorfgemeindegebiet Walvis Bay:
Abänderung der Sanitätsvorschriften 7088

Government Notice.

The following Government Notice is published for general information.

H. P. SMIT,
Secretary for South West Africa.
Administrator's Office,
Windhoek.

No. 14.] [28th January, 1931.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD AREA, WALVIS BAY: AMENDMENT OF SANITARY REGULATIONS.

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers vested in him by section *three* of the Village Management Boards Proclamation, 1925 (Proclamation No. 2 of 1925), to make the following regulations to be of force and effect within the Village Management Board Area of Walvis Bay:—

REGULATIONS.

35. The regulations referred to hereinafter are the regulations published under Government Notice No. 90, dated the 29th day of June, 1925, as amended by the present regulations, and any contraventions of the present regulations shall for the purposes of regulation *thirty-four* be deemed to be a contravention of those regulations.

36. Regulation *one* is hereby amended by the addition at the end thereof of the following paragraph:—

"Every person who has used any closet shall immediately thereafter apply ashes or Chloride of Lime as provided in such closet to the contents of the pail so as to ensure that such contents are effectively de-odorized."

37. Regulation *two* is hereby amended by the deletion in paragraph (1) thereof of the words "lime or dry earth" and the substitution thereof of the words "or Chloride of Lime as directed by the Board."

38. Regulation *seven* is hereby amended by the addition at the end thereof of the words "and disinfected with Chloride of Lime".

39. Regulation *thirteen* is hereby amended by the addition at the end thereof of the following paragraphs:—

"The Board may in its discretion determine whether or not the receptacle provided is of a suitable design and its decision shall be final and binding upon the occupier or person in charge of the premises.

"Should the Board under the provisions of this section declare any receptacle to be unsuitable, the occupier or person in charge shall within twenty-four hours after receipt of a written notice under the hand of the chairman or an officer thereto deputed by the Board calling upon the occupier or person in charge so to do, provide a suitable receptacle to the satisfaction of the Board, and in case of failure to comply with such notice, the Board shall immediately supply such receptacle, and the occupier or person in charge of the premises shall pay the cost thereof".

40. Regulation *fourteen* is hereby amended by the addition at the end thereof of the following paragraphs:—

"When any receptacle containing such refuse is emptied the contractor shall cause it to be thoroughly cleansed and freed from any matter which may be left attached to the inside or outside of the receptacle, and, wherever it is necessary to do so in order to prevent the squatting or breeding of flies shall cause a suitable disinfectant to be applied to the receptacle".

41. Regulation *nineteen* is hereby amended by the addition at the end thereof of the following paragraphs:—

"The Board may in its discretion determine whether or not the receptacle provided is of a suitable design, and its decision shall be final and binding upon the occupier or person in charge of the premises".

"Should the Board under the provisions of this section declare any receptacle to be unsuitable the occupier or person in charge shall within twenty-four hours after receipt of a written notice under the hand of the chairman or officer thereto deputed by the Board calling upon the occupier or person in charge so to do provide a suitable receptacle to the satisfaction of the Board, and in case of failure to comply with such notice, the Board shall immediately supply such receptacle, and the occupier or person in charge of the premises shall pay the costs thereof".

Goewermentskennisgewing.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer.

H. P. SMIT,
Sekretaris vir Suidwes-Afrika.
Administrateurskantoor,
Windhoek.

No. 14.] [28 Januarie 1931.

DORPSBESTUURSRAADGEBIED, WALVISBAAI: WYSIGING VAN SANITERE REGULASIES.

Dit het die Administrateur behaag om, onder en kragtens die magte aan hom verleen deur artikel *drie* van die "Dorpsbestuursraden Proklamasie 1925" (Proklamasie No. 2 van 1925), die volgende regulasies uit te vaardig ten einde binne die dorpsbestuursraadgebied van Walvisbaai van krag te wees en in werking te tree.

REGULASIES.

35. Die regulasies, waarna hierna verwys word, is die regulasies, wat deur Goewermentskennisgewing No. 90, gedagteken 29 Junie 1925, soos gewysig deur die volgende regulasies, gepubliseer is. Enige oortredings van hierdie regulasies moet vir die doeleindes van regulasie *vier-en-dertig* as 'n oortreding van daardie regulasies beskou word.

36. Regulasie *een* word hiermee gewysig deur die toevoeging van die volgende paragraaf aan die end daarvan:—

"Elke persoon, wat enige privaat gebruik het, moet onmiddellik daarna as of Kloorkalk, soos dit in sodanige privaat voorsien is, op die inhoud van die emmer gooi om te verseker dat sodanige inhoud effektief reukloos gemaak is".

37. Regulasie *twee* word hiermee gewysig deur die skraping van die woorde "Kalk of droë grond" in paragraaf (1) daarvan en die vervanging van die woorde deur die woorde "of Kloorkalk soos bepaal deur die raad".

38. Regulasie *sewe* word hiermee gewysig deur die toevoeging van die woorde "en ontsmet met Kloorkalk" aan die end daarvan.

39. Regulasie *dertien* word hiermee gewysig deur die toevoeging van die volgende paragraaf aan die end daarvan:—

"Die raad mag na goedvinde beslis of die vergaarbak, wat verskaf is, 'n geskikte vorm het, al dan nie. Sy besluit sal beslissend en verpligtend wees vir die bewoner van of persoon, wat toesig het oor die gebou".

"As die raad ooreenkomstig die voorsienings van hierdie artikel verklaar, dat enige vergaarbak ongeskik is, moet die bewoner of persoon, wat toesig het, binne vier-en-twintig ure na die ontvangs van 'n skriftelike kennisgewing, onder die handtekening van die voorsitter of 'n beampete, wat deur die raad daartoe gemagtig is, wat die bewoner of persoon, wat toesig het, daartoe versoek, voorsiening maak vir 'n geskikte vergaarbak tot voldoening van die raad. Ingeval hy in gebreke bly om aan sodanige kennisgewing te voldoen, moet die raad dadelik sodanige vergaarbak verskaf en moet die bewoner van of persoon, wat toesig het oor die gebou, die koste daarvan betaal".

40. Regulasie *veertien* word hiermee gewysig deur die toevoeging van die volgende paragraaf aan die end daarvan:—

"As enige vergaarbak, wat sodanige huisvuil bevat, leeg gemaak word, moet die kontrakteur dit deeglik laat reinig en skoon maak van enige vuil, wat aan die binne- of buitekant van die vergaarbak vassit.

Wanneer dit nodig is om dit te doen, moet hy die vergaarbak deur 'n geskikte ontsmetmiddel laat ontsmet om te verhoed dat vlieë daarop sit of broei".

41. Regulasie *negentien* word hiermee gewysig deur die toevoeging van die volgende paragraaf aan die end daarvan:—

"Die raad mag na goedvinde bepaal of die vergaarbak, wat verskaf is, 'n geskikte vorm het al dan nie. Sy besluit sal beslissend en verpligtend wees vir die bewoner van of persoon, wat toesig het oor die gebou.

As die raad ooreenkomstig die voorsienings van hierdie artikel verklaar, dat enige vergaarbak ongeskik is, moet die bewoner of persoon, wat toesig het, binne vier-en-twintig ure na die ontvangs van 'n skriftelike kennisgewing, onder die handtekening van die voorsitter of beampete, wat deur die raad daartoe gemagtig is, wat die bewoner of persoon, wat toesig het, daartoe versoek, voorsiening maak vir 'n geskikte vergaarbak tot voldoening van die raad. Ingeval hy in gebreke bly om aan sodanige kennisgewing te voldoen, moet die raad dadelik sodanige vergaarbak verskaf en moet die bewoner van of die persoon, wat toesig het oor die gebou, die koste daarvan betaal".

42. Regulation *twenty* is hereby amended by the addition at the end thereof of the following paragraph:—

“When any receptacle provided for holding slop-water is emptied, the contractor shall cause any residue adhering thereto to be removed, and the receptacle to be thoroughly cleansed and disinfected. No such receptacle shall be sunk in the ground or otherwise attached or fixed or be so large as to prevent its easy handling”.

43. (1) No person shall use any dwelling or part thereof as a fowl-house or place for keeping live fowls, ducks or other poultry. Every person keeping any live fowls, ducks or other poultry shall house the same in a suitable fowl-house within an enclosed runway.

(2) No person shall establish or use any fowl-house or runway any part of which is nearer than eight metres to the doors or windows of any dwelling or which abuts against a wall of any dwelling.

44. Every person using a fowl-house and runway shall keep the same thoroughly clean and free from decaying food, fowl lice and filth of every kind, and shall thoroughly disinfect the same from time to time as occasion requires.

45. The occupier or person in charge of any premises shall, in order to prevent the breeding of mosquitoes:—

- (a) keep such premises free from stagnant water and from articles such as bottles or crockery, whether whole or broken, tins, tanks and other vessels which may retain water;
- (b) provide all tanks, barrels and sewage filter beds with covers of wood or metal and screen with mosquito wirenetting all openings other than delivery exit;
- (c) maintain all gutters and down pipes in good condition free from sagging and obstruction, so as to prevent the accumulation of water therein;
- (d) protect from mosquitoes the water in excavations or wells by filling them in or covering them with wire gauze netting, or drain them off at least once a week, or cover them with oil or other liquid as may be directed by the Board at least once a week, or (in the case of wells) provide a mosquito-proof cover and a pump, or adopt other methods approved by the Board.

46. No person shall throw, deposit or place, or cause to be thrown, deposited or placed, or (in the case of liquids) cause to flow in or on any street, thoroughfare, open space, vacant stand, ground, spruit, stormwater drain or watercourse within the area under the jurisdiction of the Board, any filth, slop, sweepings, rubbish, stable litter, or any other offensive or filthy matter, or any dead animal, broken crockery, glass or tins.

47. No person shall resist or obstruct or interfere with the execution of his duty by, any officer appointed by the Board to take steps for the due observance of these regulations.

42. Regulاسie *twintig* word hiermee gewysig deur die toevoeging van die volgende paragraaf aan die end daarvan:—

“As enige vergaarbak, wat spoelwater bevat, leeg-gemaak word, moet die kontrakteur enige oorblyfsel, wat daaraan vassit, laat verwyder en die vergaarbak deeglik laat skoon maak en ontsmet. Geen sodanige vergaarbak mag in die grond gegrawe of andersins vasgemaak of bevestig word of so groot wees nie, dat die hantering daarvan moeilik is”.

43. (1) Niemand mag enige gebou of deel daarvan as 'n hoenderhok of 'n plek waar lewende hoenders, eende of ander pluimvee aangehou word, gebruik nie. Elke persoon, wat enige lewende hoenders, eende of ander pluimvee aanhou, moet hulle in 'n geskikte hoenderhok binne 'n afgekampte loopplek aanhou.

(2) Niemand mag enige hoenderhok of loopplek oprig of gebruik nie, wat nader is as agt meters van die deure of vensters van enige woning of wat aan 'n muur van enige gebou grens.

44. Elke persoon, wat 'n hoenderhok en loopplek gebruik, moet dit behoorlik skoon en vry van enige vrottende voedsel, hoenderluise en vuilis van enige soort hou en dit behoorlik van tyd tot tyd ontsmet soos die omstandighede dit vereis.

45. Die bewoner van, of persoon, wat toesig hou oor enige gebou moet, om die uitbroei van muskiete te voorkom:—

- (a) sodanige werf vry van stilstaande water en van artikels soos bottels of breekgoed (hetsy heel of gebreek) blikke, waterbakke en ander vate hou, wat water kan bevat;
- (b) al die waterbakke, vate en filtreerbeddings van 'n rioolstelsel voorsien van deksels van hout of metaal en al die openings behalwe die uitvloei-plek met muskiet-sifdraad toemaak;
- (c) al die geute en aflooppype in 'n goeie toestand sonder versakking en versperring hou om te vermy dat water daarin versamel;
- (d) die water in die gate of putte teen muskiete beskerm deur hulle met muskiet-sifdraad toe te maak of te bedek of hulle minstens een keer per week te dreineer of hulle minstens een keer per week met olie of 'n ander vloeistof soos die raad dit mag gelas, te bedek, of (ingeval van putte) van 'n deksel teen muskiete en 'n pomp te voorsien of enige ander middels aanwend, wat deur die raad goedgekeur is.

46. Niemand mag enige vuilis, vuil water, uitvaagsel, afval, stalvuilis, of enige ander aanstootlike of vuil goed, of enige dooie dier, gebreekte breekware, glas of blikke in of op enige straat, deurgang, oop plek, onbesette staanplek, grond, spruit, stormwater-riool of waterloop binne die gebied onder die jurisdiksie van die raad gooi, neerlê, of neersit of laat gooi, neerlê of neersit of (ingeval van vloeistowwe) laat vloei nie.

47. Niemand mag enige beampte, wat deur die raad aangestel is om stappe te neem vir die behoorlike waarneming van hierdie regulاسies, weerstand bied of belemmer of hom bemoei met die uitvoering van sy pligte nie.

Regierungs-Bekanntmachung.

Die folgende Regierungsbekanntmachung wird zur allgemeinen Kenntnisnahme veröffentlicht.

H. P. SMIT,
Sekretär für Südwestafrika.

Büro des Administrators,
Windhoek.

Nr. 14.]

[28. Januar 1931.

DORFGEMEINDEGEBIET WALVIS BAY: ABAENDERUNG DER SANITAETSVORSCHRIFTEN.

Der Administrator hat geruht, folgende Vorschriften, die im Dorfgemeindegebiet Walvis Bay in Kraft und Wirkung treten sollen, auf Grund der Vorschriften, die ihm durch Paragraph 3 der Dorfgemeinderats-Proklamation von 1925 (Proklamation Nr. 2 von 1925) verliehen sind, zu erlassen:

VORSCHRIFTEN.

35. Die Vorschriften, auf die im Folgenden Bezug genommen wird, sind die Vorschriften, die unter Regierungsbekanntmachung Nr. 90 vom 29. Juni 1925 veröffentlicht und durch die vorliegenden Vorschriften abgeändert sind. Jede Uebertretung der vorliegenden Vorschriften gilt im Sinne von Vorschrift 34 als Uebertretung derselben.

36. Vorschrift 1 wird hierdurch abgeändert, indem folgender Absatz am Ende hinzugefügt wird:

„Wer einen Abort benutzt hat, muß sofort hinterher die darin vorhandene Asche oder den Chlorkalk über den Inhalt des Eimers schütten, damit der Inhalt desselben dadurch bestimmt ganz geruchlos wird.“

37. Vorschrift 2 wird hierdurch abgeändert, indem die in Absatz (i) vorkommenden Worte „Kalk oder trockne Erde“ gestrichen und durch die Worte „oder von dem Rat vorgeschriebenen Chlorkalk“ ersetzt werden.

38. Vorschrift 7 wird hierdurch abgeändert, indem zwischen den am Ende desselben vorkommenden Worten „Stelle“ und „Sorge“ die Worte „und ihre Desinfektion mit Chlorkalk“ eingefügt werden.

39. Vorschrift 13 wird hierdurch abgeändert, indem die folgenden neuen Absätze am Ende hinzugefügt werden:

„Der Rat kann nach seinem Ermessen entscheiden, ob die beschaffte Gefäßart geeignet ist. Sein Entscheid ist für den Inhaber oder Verwalter des Anwesens endgültig und bindend.“

„Erklärt der Rat auf Grund dieses Paragraphen ein Gefäß für ungeeignet, so hat der Inhaber oder Verwalter innerhalb von vierundzwanzig Stunden nach Empfang einer schriftlichen Mitteilung von dem Vorsitzenden oder einem vom Rat dazu ernannten Beamten, in der der Inhaber oder Verwalter dazu aufgefordert wird, ein Gefäß mit dem der Rat einverstanden ist, zu beschaffen, dieser Aufforderung Folge zu leisten. Im Unterlassungsfalle beschafft der Rat dieses Gefäß sofort auf Kosten des Inhabers oder Verwalters dieses Anwesens.“

40. Vorschrift 14 wird hierdurch abgeändert, indem folgender neuer Paragraph am Ende hinzugefügt wird:

„Beim Leeren eines Gefäßes mit diesem Abfall hat der Unternehmer dafür zu sorgen, daß es sorgfältig gereinigt und irgendwelche Stoffe, die vielleicht an

der Innen- oder Außenseite des Gefäßes sitzen geblieben sind, entfernt werden. Wenn es zur Verhütung des Ansammelns oder der Entwicklung von Fliegen notwendig ist, das Gefäß mit einer geeigneten desinfizierenden Flüssigkeit zu reinigen, so muß dies geschehen.“

41. Vorschrift 19 wird hierdurch abgeändert, indem folgende neue Absätze am Ende hinzugefügt werden:

„Der Rat kann nach seinem Ermessen entscheiden, ob die beschaffte Gefäßart geeignet ist. Seine Entscheidung ist für den Inhaber oder Verwalter des Anwesens endgültig und bindend.“

„Erklärt der Rat auf Grund dieses Paragraphen ein Gefäß für ungeeignet, so hat der Inhaber oder Verwalter innerhalb von vierundzwanzig Stunden nach Empfang einer schriftlichen Mitteilung vom dem Vorsitzenden oder einem vom Rat dazu ernannten Beamten, in der der Inhaber oder Verwalter dazu aufgefordert wird, ein Gefäß, mit dem der Rat einverstanden ist, zu beschaffen, dieser Aufforderung Folge zu leisten. Im Unterlassungsfalle beschafft der Rat dieses Gefäß sofort auf Kosten des Inhabers oder Verwalters dieses Anwesens.“

42. Vorschrift 20 wird hierdurch abgeändert, indem folgender neuer Paragraph am Ende hinzugefügt wird:

„Wird ein für Spülwasser bestimmtes Gefäß geleert, so hat der Unternehmer jeden daran feststehenden Rückstand davon entfernen und das Gefäß gründlich reinigen und desinfizieren zu lassen. Ein solches Gefäß darf nicht in den Boden eingelassen oder anderweitig mit irgendetwas verbunden oder daran befestigt oder so groß sein, daß es nicht leicht gehandhabt werden kann.“

43. (1) Niemand darf ein Wohnhaus oder einen Teil davon als Hühnerhaus oder als Unterbringungsort für lebende Hühner, Enten oder anderes Geflügel verwenden. Wer lebende Hühner, Enten oder anderes Geflügel hält, muß es in einem geeigneten Geflügelhaus mit abgeschlossenem Auslauf unterbringen.

(2) Niemand darf ein Geflügelhaus oder einen Geflügelgelauf einrichten oder benutzen, wenn ein Teil desselben den Türen oder Fenstern eines Wohnhauses näher als 8 m ist oder wenn es an die Wand eines Wohnhauses stößt.

44. Wer ein Geflügelhaus und einen Geflügelgelauf hat, muß ihn gründlich rein und frei von verfaulem Futter, Hühnerläusen und jeder Art von Schmutz halten und ihn von Zeit zu Zeit, je nachdem es nötig ist, gründlich desinfizieren.

45. Der Inhaber oder Verwalter eines Anwesens hat, um die Entwicklung von Moskitos zu verhindern:

(a) das Anwesen frei von stehendem Wasser und von Gegenständen wie ganzen oder zerbrochenen Flaschen oder Geschirr, Tins, Wasserbehältern und andern Gefäßen, in denen Wasser stehen bleiben kann, zu halten;

(b) alle Abflußrinnen von Wasserbehältern, Fässern und Abflußwasserfiltern mit Holz- oder Metalldeckeln und alle Oeffnungen außer Ablaufausgängen mit Moskitodraht zu bedecken;

(c) alle Dachtraufen und Abflußrohre in gutem Zustand zu halten und dafür zu sorgen, daß sie nicht gesenkt und verstopft sind, damit sich kein Wasser darin ansammeln kann;

(d) das Wasser in Gräben dadurch vor Moskitos zu schützen, daß dieselben ausgefüllt oder mit Drahtnetzen bedeckt oder mindestens einmal wöchentlich abgelassen oder wenigstens einmal wöchentlich mit Oel oder einer andern vom Rat genehmigten Flüssigkeit übergossen oder, im Falle eines Brunnens, — moskitosicher zugedeckt oder mit einer Pumpe versehen oder auf andre vom Rat genehmigte Weisen geschützt wird.

46. Niemand darf Schmutz, Spülwasser, Kehrlicht, Abfall, Stallstreu oder andere unangenehme oder schmutzige Sachen oder ein totes Tier, zerbrochenes Geschirr, Glass oder Tins in eine Straße, einen Durchgang, freien Raum, unbebauten Platz, ein Gelände, einen Bach, einen Sturmwasserkanal oder in Wasserläufe innerhalb der Rechtsgewalt des Rats werfen, dort beseitigen oder hinbringen oder dies veranlassen oder (bei Flüssigkeiten) hineinfließen lassen.

47. Niemand darf sich einem vom Rat zur vorschriftsmäßigen Innehaltung dieser Vorschriften ernannten Beamten bei Ausübung seiner Amtstätigkeit widersetzen oder ihn daran verhindern oder sich hineinmischen.